

# EL OTRO LADO DE LA ESPERANZA

ESCRITA Y DIRIGIDA POR AKI KAURISMÄKI



Oso de Plata  
67<sup>a</sup> Festival  
Internacional  
de Berlín  
Mejor Director



TODOS SOMOS IGUALES, TODOS SOMOS HUMANOS

AKI KAURISMÄKI



FILMIN comco totem

# REPARTO

Khaled  
Wikström  
Calamnius  
Nyrhinen  
Mirja  
Esposa  
Miriam  
Mazdak

SHERWAN HAJI  
SAKARI KUOSMANEN  
ILKKA KOIVULA  
JANNE HYYTIÄINEN  
NUPPU KOIVU  
KAIJA PAKARINEN  
NIROZ HAJI  
SIMON HUSSEIN AL-BAZOUN

# SINOPSIS

Helsinki. Khaled, un joven inmigrante sirio, llega oculto de polizón en un barco de carga procedente de Polonia. Mientras, un comercial anodino llamado Wikström decide poner fin a su matrimonio, cambiar de negocio y abrir un restaurante poco frecuentado. Sus caminos se cruzarán y Wikström ofrecerá a Khaled techo, comida y trabajo. Pero el sueño del chico es encontrar a su hermana, que también huyó de Siria.

# FICHA TÉCNICA

Director  
Guion  
Producción  
Coproducción  
Cámara  
Iluminación  
Diseño de producción  
Montaje  
Sonido  
Mezclas  
Vestuario

AKI KAURISMÄKI  
AKI KAURISMÄKI  
SPUTNIK OY / AKI KAURISMÄKI  
OY BUFO AB / MISHA JAARI, MARK LWOFF  
PANDORA FILM / REINHARD BRUNDIG  
TIMO SALMINEN  
OLLI VARJA  
AKI KAURISMÄKI  
SAMU HEIKKILÄ  
TERO MALMBERG  
OLLI PÄRNÄNEN  
TIINA KAUKANEN

País **Finlandia** / Idiomas **Finés - Árabe - Inglés** / Duración **98'**

# LA PELÍCULA

La película cuenta dos historias que se cruzan. La primera habla de Khaled, un joven refugiado sirio que ha perdido a toda su familia. Llega a Helsinki por casualidad y pide asilo sin grandes esperanzas.

La segunda gira en torno a Wikström, un comercial dedicado a la venta de camisas y corbatas que abandona su profesión, gana dinero en una timba de póquer y compra un restaurante en un sitio poco frecuentado.

Las autoridades finlandesas deciden repatriar a Khaled a una Alepo en ruinas. Como tantos otros refugiados, opta por quedarse ilegalmente y desaparecer en las calles de Helsinki. Allí se enfrenta al racismo en sus diversas modalidades, pero también descubre la bondad en su estado más puro.

Wikström acaba por descubrir a Khaled al lado del basurero del restaurante y le contrata para limpiar el local. Durante un tiempo, el sol brilla en la vida de Khaled, pero el destino no tarda en intervenir dejando un final abierto que puede llevarle a un prometedor futuro o al cementerio. Claro que para una persona acorralada, ambas posibilidades tienen sentido.

El otro lado de la esperanza se rodó en Helsinki en otoño de 2016 y es la segunda parte de la trilogía portuaria de **Aki Kaurismäki**, después de LE HAVRE (2011). Producida por el propio **Kaurismäki** a través de su productora Sputnik, fue estrenada en Finlandia el 3 de febrero pasado.

En esta historia, la vida de un comercial finlandés (**Sakari Kuosmanen**) se cruza con la de un refugiado sirio (**Sherwan Haji**) en una jungla de asfalto llamada Helsinki.

Con esta película me he esforzado en romper con la visión europea de que todos los refugiados son víctimas patéticas o emigrantes arrogantes que invaden nuestros países para quitarnos el trabajo, la mujer, la casa y el coche.

La creación e imposición de prejuicios estereotipados despiertan un eco siniestro en Europa. No me importa reconocer que **EL OTRO LADO DE LA ESPERANZA** es, hasta cierto punto, una película tendenciosa que intenta influir sin el menor escrúpulo en las perspectivas y opiniones de los espectadores, al mismo tiempo que manipula las emociones para conseguir su objetivo.

Y dado que estos esfuerzos fracasarán, espero que al menos quede una historia recta y melancólica con toques de humor, una película casi realista en torno a algunos destinos humanos en el mundo de hoy en día.

# COMENTARIOS DEL DIRECTOR



# EL REPARTO

## SHERWAN HAJI KAHLED

Nació en 1985 en Siria. Llegó a Finlandia en 2010 como refugiado. Después de licenciarse en el Instituto de Arte Dramático de Damasco en 2008, trabajó en diversas series de televisión en Siria. Siguió sus estudios de Teatro en la Facultad de Arte de Cambridge y en la Universidad Anglia Ruskin donde se licenció con un máster en 2016.

Desde 2012 tiene en su haber varios cortometrajes e instalaciones de vídeo como guionista y realizador para Lion's Line, la productora que fundó. **EL OTRO LADO DE LA ESPERANZA** es su primer largometraje como actor. En la película también toca el saz, un instrumento tradicional de cuerda.

## SAKAHI KUOSMANEN WIKSTRÖM

Nacido en 1956, es uno de los actores favoritos de **Aki Kaurismäki**. Con una dilatada carrera como actor y músico, tal vez se le recuerda sobre todo por sus papeles en **JUHA**, **EL HOMBRE SIN PASADO** y **NUBES PASAJERAS**, las tres de **Aki Kaurismäki**, para el que también ha trabajado en **CALAMARI UNION**, **SOMBRA EN EL PARAÍSO**, **LENINGRAD COWBOYS GO AMERICA** y **TOTAL BALAIKA SHOW**.

El personal del restaurante está interpretado por **Janne Hyytiäinen** (el cocinero Nyrhinen) e **Ilkka Koivula** (el portero Calamnius), que ya han trabajado en varias películas de **Aki Kaurismäki**, así como **Nuppu Koivu** (la camarera Mirja), que debuta en un largometraje después de trabajar en el cortometraje **JEANNE D'ARC** (2009), de Lauri Timonen, producido por Sputnik.

## SIMON HUSSEIN AL-BAZOOON MAZDAK

Es originario de Iraq y ha actuado en teatro de aficionados, cortometrajes y anuncios en Finlandia desde muy joven. También es coreógrafo. Es la primera vez que trabaja para la gran pantalla.

Los músicos que aparecen en la película son **Tuomari Nurmio** (solo y con el grupo **Dumari & Spuget**), **Ismo Haavisto**, **Marko Haavisto & Poutahaukat**, así como **Harri Marstio** y **Antero Jakoila**.



## AKI KAURISMÄKI

Guionista, director, montador y productor nacido en 4 de abril de 1957.

- 1981 SAIMAA ILMIOO (Documental codirigido con Mika Kaurismäki)
- 1983 CRIMEN Y CASTIGO
- 1985 CALAMARI UNION
- 1986 SOMBRA EN EL PARAÍSO  
ROCKY VI (Cortometraje)
- 1987 HAMLET VUELVE A LOS NEGOCIOS  
THRU THE WIRE (Cortometraje)  
RICH LITTLE BITCH (Cortometraje)
- 1988 ARIEL  
L.A. WOMAN (Cortometraje)
- 1989 LENINGRAD COWBOYS GO AMERICA  
LIKAISET KÄDET (Telefilm)  
LA CHICA DE LA FÁBRICA DE CERILLAS
- 1990 CONTRATÉ A UN ASESINO A SUELDO
- 1991 LA VIDA DE BOHEMIA  
THOSE WERE THE DAYS (Cortometraje)
- 1992 ESTAS BOTAS (Cortometraje)
- 1993 TOTAL BALAIKA SHOW - Helsinki Concert (Documental)  
AGÁRRATE EL PAÑUELO, TATIANA  
LOS VAQUEROS DE LENINGRADO CONOCEN A MOISÉS
- 1996 NUBES PASAJERAS  
VÄLITÄJÄ (Cortometraje)
- 1999 JUHA
- 2002 EL HOMBRE SIN PASADO  
DOGS HAVE NO HELL (Cortometraje)
- 2004 BICO (Cortometraje)
- 2006 LUCES AL ATARDECER
- 2007 LA FONDERIE (Cortometraje, segmento de CHACUN SON CINÉMA)
- 2011 LE HAVRE
- 2012 O TASQUEIRO (Cortometraje)  
JUICE LESKINEN & GRAND SLAM: BLUSIA PIEKSÄMÄEN  
ADEMALLA
- 2017 **EL OTRO LADO DE LA ESPERANZA**



La mejor y más divertida película proyectada en la sección oficial de la Berlinale... Tan cautivadora como cruda, tan desesperada como, ya puestos, necesaria.

**EL MUNDO**

El cineasta finés construye una fábula sin moralina, que cuenta la situación de los refugiados al llegar a Europa sin cargar las tintas, apoyándose en la calidez de sus lacónicos personajes.

**FOTOGRAMAS**



Fresco, emotivo y necesariamente incordiante.

**EL DIARIO VASCO**

No solo es una de las películas más vitales y contemporáneas del 2017, sino también una de las más divertidas, clásicas y maravillosas del año.

**THE FILM STAGE**

Como guionista, Aki Kaurismäki tiene el don de saber encajar los chistes donde mejor funcionan en cualquier idioma.

**THE TELEGRAPH**



Encantadora, dulce y muy graciosa. **EL OTRO LADO DE LA ESPERANZA** sigue siendo puro Kaurismäki, ¡menos mal!

**INDIEWIRE**

Aunque la película describe un mundo nada alejado de la realidad, los ligeros toques de humor mantienen la energía, sobre todo en los impávidos diálogos, hablados con perfecto aplomo por un reparto maravilloso.

**THE HOLLYWOOD REPORTER**

Tan económico con el estilo visual como con los diálogos, Kaurismäki saca el mayor partido de los actores.

**SCREEN INTERNATIONAL**

Una película satisfactoria y entrañable.

**CINEVUE**

Diabólicamente divertida.

**THE GUARDIAN**





# EL OTRO LADO DE LA ESPERANZA

ESCRITA Y DIRIGIDA POR AKI KAURISMÄKI

**golem**

Golem Distribución, S.L.  
Martín de los Heros, 14 E 28008 Madrid  
Tel. 91 559 38 36 Fax. 91 548 45 24  
golem@golem.es

Golem Distribución, S.L.  
Avda. Bayona, 52 E 31008 Pamplona/Iruña  
Tel. 948 17 41 41 Fax. 948 17 10 58  
www.golem.es/distribucion